



Volume 17 Number 11
A Bi-Cultural Publication
November, 2022

La Voz

Free
Gratis



Solamente el que carga el saco sabe lo que lleva a dentro

Inside this Issue

Marcha de
los Niños

Pensamientos

Los Tigres del
Norte Viene a
Austin

Latino Candidate
Listing for Travis
County

HABLA con
Orguello Awards

Southwest Key
Veterans Event

Texas Book
Festival in Austin



JOSÉ *Noé* ELÍAS
FOR THE PEOPLE — FOR DISTRICT 3



DYANA
LIMON-MERCADO
for COUNTY JUDGE



Marcha de los Niños

Across Texas Cities, Towns, Colonias and even homes --
we will gather to honor our lost loved ones this Día de Los Muertos..

We will pay special homage to the children lost to gun violence in Uvalde
and all mass shootings in Texas. We honor them by taking action and
demanding a minimum age requirement of 21 for all assault rifle purchases.

Veintiuno por Veintiuno.

Raise the age to 21 for the 21 lives lost in Uvalde.

November 1st, 5:30 pm • South Steps of the Capitol



Hosted by Latino organizations and Latino community leaders, including:
Mexican American Legislative Caucus, HABLA, La Voz Newspaper, Constable Carlos Lopez & Constable George
Morales & Austin Tejano Democrats, Council Member Vanessa Fuentes, County Attorney Delia Garza, District
Attorney Jose Garza, Rep. Gina Hinojosa, Paul Saldaña, Alfredo Santos, Dyana Limon Mercado and
Julissa Cazares Rizo and Manuel Rizo, Aunt, Uncle and Godparents to Jackie Cazares.

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Yleana Santos

Contributing Writers
Alicia Perez-Hodge
Jose Onofre Gonzalez
Dr. Emilio Zamora

Distribution
Tom Herrera
Anna Valdez
Lalo Castillo
Dolores Diaz Miller

Email Address:
lavoztexas@gmail.com

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays, Uvalde, Williamson and Travis Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier
pregunta,
llamanos:
(512) 944-4123**

Pensamientos

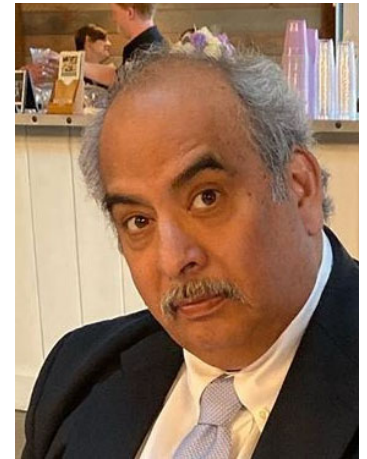
Here come the **General Election** in November. Major races include the contest for **Governor of Texas, Attorney General** and a whole host of down ballot candidates. The air waves and social media will be lit up with the candidates asking for your vote. Millions of dollars have been spent to get your attention. And so on November 8th 2022, it come down to you, the voter. Are you going to turn out and vote? Do you think your vote can make a difference? There are many examples of candidates winning by one vote. Don't let **Travis County** be in the news as one of those places where one vote made all the difference in the world.

On a different note, as you will see when you go through this newspaper, **The Texas Book Festival** in returning to **Austin, Texas**. Thousands of people will come from all over to see and listen to book authors talk about their latest book. Sometimes we don't realize how fortunate we are to live so close to a place where there is so much going on. If you can, make the time to attend the **Texas Book Festival**. Buy a book and discover how words on a page can take you to places you never imagined.

My last thought. As some of you may know, I grew up in **Uvalde, Texas**. What took place there on May 24th, will never be forgotten. The people of **Uvalde** are struggling with how to heal from such a terrible event. For some, it will take years and for other, they will never forget. How does one forget a child they raised? How does one forget a child who you had dreams for as they were growing up?

Out of this tragedy in **Uvalde** has come an awakening by a generation of young parents who are realizing that justice is something that you have to demand. No one is going to do right by you unless you demand it. **Uvalde** is a place to keep your eye in the coming months and years for you are going to see a new generation of community activist who have learned how to stand up and speak out.

EDITORIAL



Alfredo Santos c/s
Editor and Publisher
of La Voz Newspapers

Bienvenidos a • Welcome To

EL NORTEÑO

MEXICAN RESTAURANT
OPEN 7 DAYS A WEEK

TEL (830) 625-2774
Atendidos personalmente
por la Familia Vielma quienes
agradecen su preferencia
1643 Spur St.
New Braunfels, TX 78130



Holy Family Catholic Church

*An inclusive &
compassionate
CATHOLIC community*

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor



9:00 a.m. English Mass in the Church
10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall
10:30 a.m. English Mass in the Chapel
12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia

9322 FM 812 Austin, Texas 78719
From Highway 183 going South, turn left onto FM 812

For more information: (512) 826-0280
Welcome Home!

Austin City Council Vote Themselves \$33,000 Pay Raise

Back in August of this year, the **Austin City Council** voted to increase its pay by about 40 percent. Starting in January of 2023, councilmembers will receive \$116,688 a year. The Mayor, whoever that might be, will receive \$134,191 a year.

It has been a while since the city council has had a significant raise and now that they are in the six figure range they can of course breathe a little easier. But not council members were in favor of the raise. **Vanessa Fuentes, Mackenzie Kelly** and **Paige Ellis** voted against the increase. The eight council members who voted for the raise were: **Natasha Harper-Madison, Sabino "Pio" Renteria, Chito Vela, Ann Kitchen, Leslie Pool, Kathie Tovo, Alison Alter** and Mayor **Steve Adler**.

In **San Antonio, Texas** no city council member makes more than \$50,000 per year. In **Houston, Texas**, the Mayor is paid \$236,189 per year while city council members are paid \$62,983 per year. Over in **Dallas, Texas**, the average base salary of a city council member is \$27,178 per year. How about **El Paso, Texas**? According to the *El Paso Times*, city council members now make about \$45,300 per year. The Mayor makes about \$67,950 a year.

Each city has its own unique history of how it compensates the people who are elected to govern. In most cases there is a city charter change that has to be voted upon by the voters.

Los Tigres del Norte

Los Tigres del Norte are a renowned Mexican-American band hailing from **Rosa Morada** of **Sinaloa** in **Mexico**. The band was initially started as a family band by **Jorge Hernández** with his brother and cousin. Since their debut in the early '70s, **Los Tigres del Norte** have enjoyed widespread acclaim thanks to hit albums like **Uniendo Fronteras**, **La Reina Del Sur** and **Pacto De Sangre**, among many others. Along with **Bad Bunny** and others, **Los Tigres del Norte** are simply one of the top Latin music stars in the world. The legendary **Norteño** band will be touring in 2022. Be sure to catch the **Los Tigres del Norte** tour 2022 when it arrives in a city near you. Being there is all that matters!

How to Buy Los Tigres del Norte Tickets for 2022:

Los Tigres del Norte tour dates for 2022 for various shows can be found above, sorted by date and location closest to you. Local **Los Tigres del Norte** concerts will be listed at the top, with all other shows underneath in chronological order. To buy **Los Tigres del Norte** tour tickets for an upcoming concert, hit the "Tickets" button associated with the most convenient **Los Tigres del Norte** concert to move on to the next page.

During the next step, you'll have the opportunity to pick out seats at the price or seating location that best suits your preferences for the **Los Tigres del Norte** tour 2022. A venue-specific seating chart will be on display next to the **Tigres del Norte** concert tickets available for purchase, and any special instructions or details included by the seller can be accessed by clicking the "Notes" icon within the listing when applicable. Take note that cheap **Tigres del Norte** tickets will be listed at the top, with more expensive options underneath.



November 23rd, 2022
Moody Theater Austin, Texas 8:00pm

Selected Political Statistics for Travis County

There are a total of 38 Latino candidates on the ballot in **Travis County** for the November 8th, General Election. As Table 1 shows, these candidates are distributed among four political parties. By counting the “No Party” label it can be seen that most of the 38 candidates are running for positions that are affiliated with the Democratic Party.

Table 2 shows the Latino candidates by incumbency and gender. Most of the 38 candidates who are running for elective office are not incumbents.

Finally, Graph # 1 shows the age distribution of the 38 candidates. Those candidates who are between 29 and 39 years of age represent the largest group of Latino candidates in this General Election.

Table 3 below shows the number and percent and gender of registered voters in **Travis County**. As you examine the numbers, it can be seen that there are a total of 773,437 registered voters in **Travis County**. There are more females registered to vote than males.

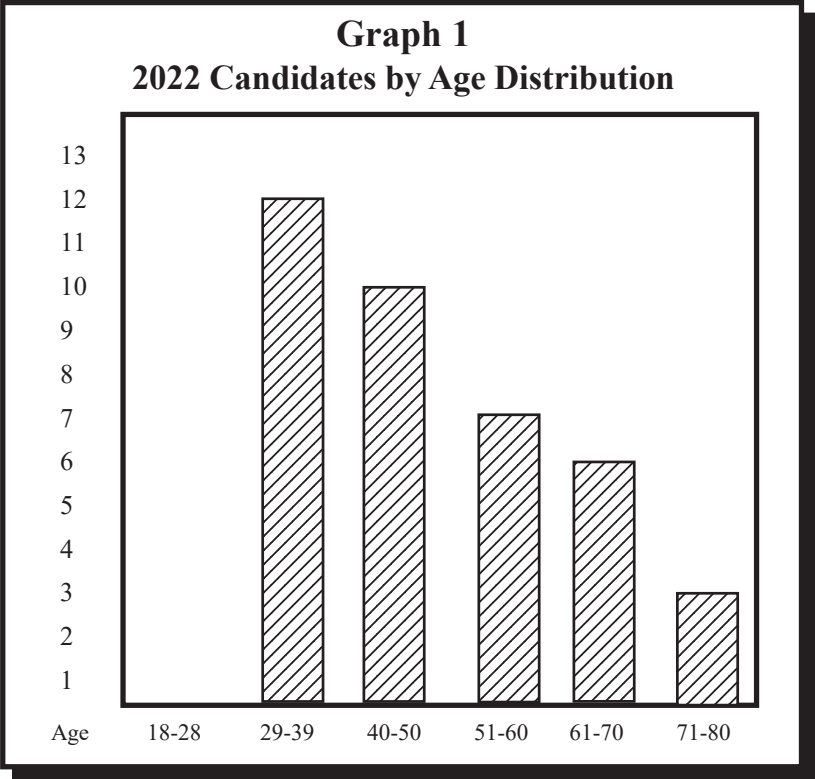
Voter Registration By Age/Gender				
Age	Male	Male %	Female	Female %
18	3425	40.98%	3766	45.06%
19	5506	43.57%	6210	49.14%
20	6591	42.77%	7836	50.85%
21-25	35596	42.99%	41279	49.85%
26-30	44564	43.49%	49795	48.60%
31-35	45305	45.62%	46931	47.26%
36-40	39529	45.88%	40999	47.59%
41-45	33573	46.63%	34107	47.37%
46-50	31796	47.10%	31802	47.11%
51-55	27708	46.84%	27721	46.86%
56-60	26040	45.86%	27270	48.03%
61-65	23100	45.34%	24885	48.84%
66-75	33190	44.62%	37269	50.10%
76-85	12255	42.27%	15308	52.80%
86+	3854	36.49%	6227	58.96%
Total	372032	44.96%	401405	48.51%

↗ 773,437 ↖

Table # 2 2022 Latino Candidates by Incumbency and Gender			
	Incumbent	Yes	No
Male		2	11
Female		9	16
TOTAL		11	27

Table # 1 2022 Latino Candidates in Travis County by Party and Gender					
	Democrat	Republican	Green	Libertarian	No Party
Male	3	0	0	2	8
Female	15	2	1	0	7

SOURCE: Candidate listing from pages 6 and 7



SOURCE: Candidate listing from pages 6 and 7

Table # 3



Latino Candidates on the Ballot in Travis County

Candidate		Age	Office Seeking	Incumbent	Political Party	Education		Year of Graduation	Occupation
1.	Ben Arellano	67	School Trustee Manor ISD Place 3	No	N/A	Atteneded Austin Community College			Project Manger
2.	Delilah Barrios	36	Governor of Texas	No	Green	No Information			
3.	Stephanie Bazan	35	Austin City Council District # 5	No	N/A	B.A St. Edwards University	2002	Communication Professional	
						M.A. University of Leeds (UK)	2005		
4.	Greg Casar	33	U.S. Congres - District 35	No	Democrat	B.A. University of Virginia	2011		Community Activist
5.	Karin Carmona Crump	49	Judge 250th District Court	Yes	Democrat	B.A. University of Texas at Austin	1994		District Judge
						J.D. St. Mary’s Univ. Law School			
6.	Ana Cortez	43	School Trustee Manor ISD Place # 3	Yes	N/A	Attended Indiaba University Honors Program			Sel employed
7.	Jaime Diez	33	Railroad Commissioner	No	Libertarian	B.S. Southern Methodist University 2019			Businessman
8.	Alonzo Echevarria-Garza	29	Comptroller of Public Accounts	No	Libertarian	B.A. Univ. of Texas - Brownsville			City Manager City o Hearn
9.	Jose Noe Elias	40	Austin City Council District # 3	No	N/A	B.S. Texas State University	2006	Second Grade	
						M.Ed. Texas State University	2010	Dual Language Teacher	
10.	Gavino Fernandez, Jr.	68	Austin City Council District # 3	No	N/A	Attended Juarez Lincoln University			Retired
11.	Maria Luisa “Lulu” Flores	67	State Representative District 51	No	Democrat	B.A. University ot Texas	1977	Attorney at Law	
						J.D. University of Texas Law	1980		
12.	Rochelle Garza	42	Attorney General - Texas	No	Democrat	B.A. Brown University	2010	Attorney at Law	
						J.D. University of Houston Law	2013		
13.	Bianca Garcia	37	Judge, County Court at Law # 3	No	Democrat	B.A. George Wahington University	2009	Assistant District Attorney	
						J.D. Univ. of Texas School of Law	2012	Travis County	
14.	Margaret J. Gómez	77	Travis County Commissioner, Precinct 4	Yes	Democrat	B.A. St. Edwards University	1991	Travis Co. Commissioner	
						M.A. Stl Edwards University	1994	Precinct 4	
15.	Raul Arturo Gonzalez	56	Justice of the Peace Precinct 4	Yes	Democrat	University of Texas at Austin	1988	Justice of the Peace	
						University of Texas at Austin	1995	Precinct 4	
16.	Manny Gonzalez	42	College Trustee Austin Community College	Yes	N/A	B.S. Trinity University	2007	Regional Director	
						M.Ed. Ph.D Univ. of Texas -Austin	2014	Western Governors Univ.	
17.	Maya Guerra Gamble	51	District Judge 459th Judicial	Yes	Democrat	B.A. Yale University	1993	District Jusge 459th	
						J.D. Yale Law School	1996		
18.	Elvia Guardian	60	School Trustee Del Valle ISD	Yes	N/A	No Informtion			
19.	Linda Guerrero	67	Austin City Council Dist. # 9	No	N/A	No Information			

Latino Candidates on the Ballot in Travis County

Candidate	Age	Office Seeking	Incumbent	Political Party	Education	Year of Graduation	Occupation
20. Denise Hernández	30	Judge, County Court at Law # 6	No	Democrat	B.A. Univ. of the Incarnate Word J.D. Texas Tech University Law	2000 2013	Deputy Director of Diversity, Equity, and Inclusion for the Travis County Attorney's Office
21. Gina Hinojosa	49	Texas State Representative District 49	Yes	Democrat	B.A. University of Texas at Austin J.D. George Washington University	1995 1999	State Representative Attorney at Law
22. Perla Muñoz Hopkins	44	State Board of Education District 5	No	Republican	B.A. Excelsior University Three Masters Mississippi State University	2003	Education Advocate
23. Celia Israel	57	Mayor of Austin	No	N/A	B.A. University of Texas at Austin	1988	Realtor
24. Susanna Ledesma Woody	40	School Trustee Del Valle ISD	Yes	N/A	No Information		Project Manager
25. Julia Maldondo	61	Justice Supreme Court Place 9	No	Democrat	B.A.Univ. of Houston-Downtown J.D Thurgood Marshall Sch of Law	1995 1998	Presiding Judge of the 507th Court
26. Fabian Martinez	60	School Trustee Manor ISD Place 4	No	N/A	College of Oceaneering	1998	Businessman
27. Dyana Limon-Mercado	45	Travis County Clerk	No	Democrat	BBA. Texas State University MBA. Univ. of Texas San Anronio	2005 2008	Executive Director of Planned Parenthood
28. Dolores Ortega Carter	71	Travis County Treasurer	Yes	Democrat	B.A. Texas A&M University M.A. Texas A&M University	1976 1980	Travis County Treasurer
29. Geronimo Rodriguez	51	School Trustee Austin ISD District 6	Yes	N/A	B.A. St. Edwards University J.D. Univ. of Texas Sch. of Law	1993 1997.	Attorney at Law
30. Sam Matildy V. Samaripa Jr.	69	School Trustee Manor ISD	No	N/A	No Information		
31. Jenny Garcia Sharon	35	U.S. Representative Dist. 37	No	Republican	B.A. University of the Incarnate Word		Education Advocate
32. Daniela Silva	30	Austin City Council District # 3	No	N/A	B.S. Texas A&M University M.A. Texas A&M University	2015 2019	Out Reach Manager for Farm Share
33. Rosa Lopez Theofanis	44	Justice, Third District Court of Appeals Place 4	No	Democrat	B.A. Brown University J.D. Univ. of Texas Law	1997 2002	Attorney at Law
34. José Velásquez	36	Austin City Council District # 3	No	N/A	Attendeding Huston-Tillitson Univ.		Marketing Specialist
35. Aaron Velazquez Webman	35	Austin City Council Dist # 5	No	N/A	B.A. No Information J.D. Pepperdine University	2014	Film Maker
36. Claudia Andreana Zapata	38	United States Congress District 21	No	Democrat	B.A. University of Texas at Austin	2017	Community Activist
37. Judith Zaffirini	76	Texas State Senate District 21	Yes	Democrat	B.A. University of Texas at Austin Ph.D. University of Texas at Austin	1972 1976	Texas State Senator and Business Owner



I want to take this opportunity to thank those who have joined me in my journey of service. I want you to know how much your support and kind words have meant to me and my family.

As we approach the General Election on November 8th, 2022, please encourage your friends and family to go vote.

And remember that I am not only asking for your vote in my race for Texas House of Representatives, I am asking you to vote all of the way down the ballot.

**Gracias,
Gina
Hinojosa**



Pol. Ad Paid for by Gina Hinojosa Campaign



**Por más que la abeja le
explique a la mosca que la
flor es mejor que la basura,
la mosca no lo va a entender
porque siempre vivió de la
basura...**

**NO CORRIJAS AL
NECIO PORQUE
TE VERÁ COMO
ENEMIGO...
Prov. 9.8
EN CAMBIO, CORRIGE
AL SABIO Y TE AMARÁ.**

Ofelia Zapata, Austin Independent School District School Board Trustee Answers Questions About Upcoming Election

The **Austin Independent School District** is once again coming to the voters and seeking approval of several bond issues that will allow it to continue to grow and build facilities for the future. We have invited school trustee **Ofelia Zapata** to share her thoughts on the upcoming bond election that will take place on November 8th, 2022.

La Voz: There are three bond propositions that voters will have the opportunity to vote on in November. Let's start by asking what is a bond and why do voters have to vote on one or more?

Zapata: A school bond proposition is when a school district asks voters for permission to sell bonds to fund capital projects such as safety improvements, modernizing aging facilities, technology upgrades and other improvements. If the proposition passes, the district can sell bonds to investors to fund the projects and pay the bonds back over time, with interest. Voters must approve school bond propositions.

La Voz: Why does the **Austin Independent School District** have three bonds on the ballot?

Zapata: State law requires that school districts separate certain bond items into different propositions for voter consideration.

La Voz: Share with our readers what's included in each proposition:

Zapata: **Proposition A** would fund projects such as school modernizations, security improvements and fixing critical deficiencies throughout the district including chronic HVAC, plumbing and roofing problems.

Proposition B would fund technology upgrades such as student and teacher devices, infrastructure



improvements and other technology upgrades.

Proposition C would fund improvements to **Nelson Field, Burger Athletic Complex, Delco Activity Center** and **Noack Sports Complex**.

La Voz: It seems as though the school district is constantly coming to the voters with bond issues to be voted upon. Given the district's declining enrollment, why is there still ongoing construction taking place?

Zapata: **Austin ISD** last asked voters to approve a bond package in 2017. All the 2017 Bond projects have been completed or are underway, and we have stayed on budget despite rising construction costs.

The district's enrollment has stabilized at around 73,000 students, and we have seen an increase in enrollment at some schools that were modernized through the 2017 Bond. The average Austin ISD school was built nearly 50 years ago and these buildings are expensive to maintain. The district has

identified approximately \$4 billion in needed repairs among our 132 schools and facilities.

In recent years, our normal operating budget, or general fund—which pays for things like salaries, utilities and supplies—has been used to pay for major repairs, reducing the amount of money available to pay for other needs, including raising teacher salaries. Last school year alone, we spent \$1,720,363 on HVAC rental equipment because we did not have sufficient operating funds to replace them outright. That's equivalent to the salary and benefits of approximately 25 teachers. Conversely, we anticipate the projects included in the 2022 Bond would save the district nearly \$6 million a year in utility costs once all of the projects are completed, an amount equivalent to the salaries and benefits of 87 teachers.

La Voz: I have heard that there are plans to build a new high school somewhere in **Southeast Austin**. Do any of these bonds speak to this new high school?

Zapata: Austin ISD acquired land in the 2008 bond for a new high school in southeast Austin where we are experiencing significant growth. The 2022 Bond will only pay to complete due diligence and pre-design work, which will reduce the time needed to construct the new school once a future bond allocates funds to build the school.

La Voz: Pues thank you for taking the time to share some of your views on the upcoming bond election with our readers.

Zapata: It was my pleasure.



Over Three Hundred Guests Attended the 7th Annual HABLA con Orgullo Awards

by Alicia Perez-Hodge

It was a spectacular evening! Over three hundred guests attended the 7th Annual HABLA con Orgullo Awards. The Hispanic Advocates Business Leaders of Austin, known as HABLA, held its 7th annual HABLA con Orgullo Awards on October 13th. The awards are held during Hispanic Heritage Month to celebrate Austin and Central Texas Latino community leaders. *"I am proud of the annual tradition of the HABLA con Orgullo Awards, which enables us to recognize and celebrate our Latino leaders and organizations that continue to impact Austin's Latino community positively. It is an important reminder that we are a stronger community through inclusivity and acknowledging Legado, Liderazgo, y Latinidad"*, says HABLA cofounder Paul Saldaña.

This year the HABLA con Orgullo Award festivities were held at the beautiful event center, Capital Venue, located at 10401 Old Lockhart Rd, Austin, Texas. Capital Venue is a sprawling complex with indoor and outdoor event facilities. It is owned and operated by a Latina entrepreneur, Dee Dee Cano. The venue was beautifully decorated for the festivities, with colorful balloons and fine art reflecting Mexican American heritage and other Latino influences. The art provided by Austin's Mas Culturas, founded by Monica Maldonado, was added to create a complete Latino ambiance.

A VIP reception was held before the main program and attended by HABLA con Orgullo nominees, past award recipients, elected officials, and many beautiful Latinos. Music provided by Mariachi Corazon de Tejas and the one and only DJ, Chris, "Tejano Man" from radio Hot Tejano. Food supplied by Curra's Grill and, by all accounts, *"estaba rica"*. There were several photographers and a photo booth elaborately decorated with colorful balloons and a backdrop that read HABLA con ORGULLO AWARDS 2022. The latest in photographic technology was in use at the photo booth. Guests posed for photos then entered their cellphone numbers into a small device, and as fast as you can say, *Yo soy Chicano*, the pictures appear on your smartphone. Here is an example of a digital photo taken at the celebration.



ABOVE: The co-founders of HABLA, Paul Saldaña and Alicia Perez - Hodge



NOMINATIONS AND AWARDS

There are so many talented Latinos in Austin and Central Texas that during Hispanic Heritage Month, HABLA hosts a celebration to recognize Latino leaders who contributed their talents and time to the betterment of Latinos in Austin and Central Texas. "HABLA con Orgullo in English translates into speak with pride. That's exactly why we have this celebration, we have so much and so many fine Latinos to be proud of." states Paul Saldana

On an annual basis HABLA calls for nominations and this year all voting was done on line. Thirty individuals were nominated for the HABLA con Orgullo Awards in 2022. Online voting resulted in approximately 3,500 votes cast to select the winners. The following are the award categories and the

HABLA con Orgullo Award winners for 2022

Latina Community Leader, a Latina that has demonstrated proven leadership, advocacy, and action on behalf of Austin's Latino community.

WINNER: Monica Maldonado, MAS Cultura

Latino Community Leader, a Latino that has demonstrated proven leadership, advocacy, and action on behalf of Austin's Latino community.

WINNER: Dr. Victor Saenz, Education, Leadership & Policy, University of Texas/Project MALES

Latina Elected or Appointed Official, a Latina that has demonstrated proven leadership, advocacy and representation on behalf of Austin's Latino community.

WINNER: Perla Cavazos, Deputy Administrator, CentralHealth

Latino Elected or Appointed Official, a Latino that has demonstrated proven leadership, advocacy and representation on behalf of Austin's Latino community.

WINNER: Damian Pantoja, Vice President, Del Valle ISD Board of Trustees

Latino Community Organization, a Latino serving organization, advocating, serving the needs, and/or making a positive impact on our Austin Latino community.

WINNER: MAS Cultura

Latino Campaign/Cause, Outstanding Latino advocacy initiative or cause during the last year having an impact on our Austin Latino community

WINNER: HABLA y VOTA Action Fund Latino Voter Registration Campaign

Latino Media, Outstanding Latino news organization or individual, advocating, serving the needs, and/or making a positive impact on our Austin Latino community

WINNER: Salwa Yordi Ehtay, Farandula, Texas

Latina Legend Legado Award – A Latina who has made a significant impact to our Latino community and exemplifies Legado, Liderazgo y Latinidad improving the overall quality of life for Latinos in Austin.

HONOREE: Lupe Morin, Hispanic Women's Network of Texas

Latino Legend Legado Award – A Latino who has made a significant impact to our Latino community and exemplifies Legado, Liderazgo y Latinidad improving the overall quality of life for Latinos in Austin.

HONOREE: Ernesto Nieto, National Hispanic Institute

Congratulations to all the nominees and winners of 2022 HABLA con Orgullo Awards. Same time next year HABLA invites you to join us for the 8th annual HABLA con Orgullo Awards Celebration in 2023.

Photography by M. Navarro Photography

Habla con Orgullo

Legado, Liderazgo, Latinidad.



ABOVE: Unidentified male, Paul Saldaña, Perla Cavazos, Alicia Perez-Hodge and Raymond Estrada.

BELOW: From left to right: Susana Carranza, Melissa Villareal, Monica Maldonado, Maria Del Carmen, Angelica Reyes, TK Tunchez



RIGHT: Justice of the Peace Raul Gonzalez, Del Valle ISD School Trustee Damian Pantoja



ABOVE: From left to right: Paul Saldaña, Loni Limon, Alicia Perez, Nicole Nieto, Chris Nieto, Ernesto Nieto and Gloria de Leon.



ABOVE: From left to right: Chris Tristan, Hot Tejano, Salwa Yordi Echta Faranduka Texas and Fely Garcia Amador from Univisión



November 5, 2022
10:30 AM - 12:00PM

- Presentation of Colors by Tejanos in Action
- The Veterans Band of Corpus Christi
- Mosaic art installation created by Houston established artist Rosalinda Toro and community of East Austin



Southwest Key Programs honors the countless veterans that are as diverse as the rich tapestry that makes our American landscape what it is today. We pay homage to the veterans who made the ultimate sacrifice, and for those who carry the wounds of war with them to this day. May we honor their lives and immeasurable contributions to the United States of America.

For more information please contact Danny Castro:
dannycastro@swkey.org | (512) 462-2181 Main | (512) 672-8390 Direct

6002 Jain Lane, Austin TX 78721
southwestkey.org

REVELACIÓN DEL MONUMENTO A LOS VETERANOS



5 de noviembre de 2022
10:30 AM - 12:00PM

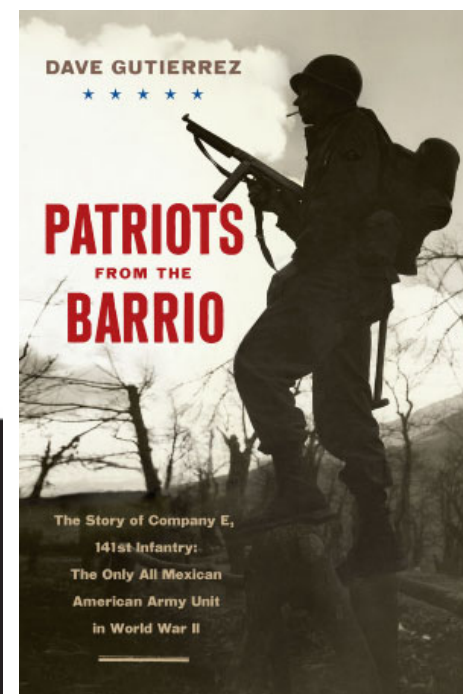
- "Presentation of Colors" por Tejanos in Action
- The Veterans Band of Corpus Christi
- Instalación de arte mosaico creada por la artista establecida en Houston Rosalinda Toro y la comunidad del este de Austin.



Southwest Key Programs honra a los innumerables veteranos, tan diversos como el rico tapiz que hace al paisaje de nuestro país ser lo que es hoy. Rendimos homenaje a los veteranos que se sacrificaron, y por aquellos que llevan consigo las heridas de la guerra hasta el día de hoy. Honremos sus vidas y sus incalculables contribuciones a los Estados Unidos de América.

Para más información contacte a Danny Castro:
dannycastro@swkey.org | (512) 462-2181 Main | (512) 672-8390 Direct

6002 Jain Lane, Austin TX 78721
southwestkey.org



FAST FACTS

1979

Established in 1979, Arte Público Press is the oldest and largest Hispanic publisher in the United States. It is the principal provider of cultural materials on Latino life in the United States for general and educational audiences.

Through its publication, promotion and dissemination of 30 books each year, including its new Hispanic Civil Rights Series, Arte Público Press is committed to reforming the national culture to more accurately include, value and reflect Hispanic historical and contemporary contributions.

30 BOOKS PER YEAR

Piñata Books, Arte Público's imprint for children's and young adult literature, is the first imprint for children devoted to providing literary materials that authentically and realistically portray themes, characters and customs unique to U.S. Hispanic culture.

Arte Público Press conducts the largest program to recover all of the documents and books written by Hispanics from the sixteenth century to 1960: Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage.

The press has been a leader in developing an audience for U.S. Hispanic written culture, and continues its collaboration with teachers, librarians and administrators to include it in the curriculum.

The press actively partners with literacy organizations around the country, including Reach Out and Read, Reading is Fundamental, Prescription for Reading and Vuela con Libros.

#1

Arte Público Press is the largest licensor of Hispanic literary materials to the U.S. textbook industry, with works by its authors included in hundreds of anthologies.

Arte Público Press books and authors are the recipients of hundreds of awards, including the Myers Human Rights Book Award, several Before Columbus Foundation American Book Awards, a PEN award, Southwest Book Awards and the Premio Aztlán.



Piñata Books are the recipients of numerous awards and citations, such as the Paterson Prize for Books for Young People, the Skipping Stones Book Award and ForeWord Magazine's Best Book of the Year Award. In addition, numerous Piñata Books have been named to national and regional recommended reading lists such as the American Library Association's Popular Paperbacks for Young Adults list and the Quick Picks list for reluctant readers; the New York Public Library's Books for the Teen Age; the Texas Library Association's Lone Star Reading List and its Tayshas High School Reading List; and the Américas Com-mended List for Children and Young Adults.

Authors published by Arte Público Press include Obie-award-winning playwright and filmmaker Luis Valdez; playwright Miguel Piñero, winner of the New York Drama Critic's Award for Best American Play; and best-selling authors Diane Gonzales Bertrand, Marcos McPeck Villatoro, Nicholasa Mohr, Pat Mora, Tomás Rivera and Victor Villaseñor.

Arte Público Press books have received critical praise in publications such as The New York Times Book Review, the Los Angeles Times, the Washington Post, Publishers Weekly and Library Journal. Its books and authors have been featured on national programs on National Public Radio, ABC's Sunday Morning with Charles Kuralt and NBC's Today Show.

The not-for-profit press is the recipient of support from the nation's leading foundations, corporations and agencies, including the Ford, Lila Wallace-Reader's Digest, Mellon, Mott and Rockefeller Foundations; the El Paso Corporation, Shell Oil Foundation, AT&T, the National Endowment for the Arts, Texas Commission on the Arts and the Cultural Arts Council of Houston-Harris County.

Texas Book Festival in Austin, Texas 2022



The 27th annual Texas Book Festival Weekend will take place on November 5–6 in and around the State Capitol in downtown Austin. The Festival Weekend is FREE and open to the public, featuring nearly 300 authors of the year's best books across all ages and genres.

WHEN

Saturday, November 5, 10 am – 5 pm

Sunday, November 6, 11 am – 5 pm

Note: Daylight Savings Time ends Sunday, November 5 at 2 am. Turn back your clocks one hour on Saturday night.

WHERE

Downtown Austin in and around the State Capitol. Below are downloads for our general festival footprint map, and for the Capitol extension rooms:

Venues

Texas State Capitol (1100 Congress Ave., Austin, TX 78701)

First Baptist Church (901 Trinity Street)

First United Methodist Church (1201 Lavaca Street)

Central Presbyterian Church (200 East 8th Street)

Stateside at the Paramount (719 Congress Avenue)

The Contemporary Austin (700 Congress Avenue)

Congress Avenue between 7th Street and 11th Street

11th Street between Colorado Street and Brazos Street

Lit Crawl Austin will take place on Saturday, November 5, starting in the early evening in East Austin. Stay tuned for more details!

HOW TO ATTEND

No registration is required to attend. Events are FREE and open for all to enjoy! Book Ticket events grant ticket holders priority seating, signing, and book at event. This year's Book Ticket events are Janet Evanovich, Nelson DeMille, and Jacques Pépin.

Parking

Free parking is available in State Lot parking garages on San Jacinto and 15th Streets

TBF PUBLIC, BUS & BIKE PARKING MAP

Accessible parking is available at the Capitol Visitors Parking Garage at 1201 San Jacinto Blvd. If you require special accommodations, please contact the Texas Book Festival prior to your visit at 512-477-4055 or bookfest@texasbookfestival.org.

Book Sales and Signing

BookPeople is the Texas Book Festival's official bookseller. BookPeople will be on-site selling books for all featured Festival authors in the Main Book Sales Tent and Children's Book Sales/Signing Tent, both on Congress Avenue. You can also buy Festival books year-round at the BookPeople TBF online store.

Festival Friends

Festival Friends are donors who support our mission and programs with an annual donation of \$100 or more. We thank Festival Friends with priority seating and signing at Festival Friends Pass-designated sessions. Festival Friends help us keep the Festival free for all, put books on library shelves across Texas, and fund literacy programming for students across the state of Texas. Become a Festival Friend today! It is best to donate in advance, but you can also make your donation and pick up your Friends Pass at the Festival at the TBF Store.

Volunteers

Want to help support literacy in Austin and Texas and love giving back to your community? Join our volunteer army who make the Festival happen. Volunteer for two hours, or all day, or all weekend! Fill out our Volunteer Sign-up Form to volunteer for the 2022 Festival Weekend.

TBF Store

The official 2022 Texas Book Festival Poster and poster t-shirts will be on sale in the TBF Store on 11th Street. This year's poster features artwork by Austin-based photographer Minta Maria. Learn more.

Exhibitor Marketplace

Stroll through our Exhibitor Marketplace at the South end of the Festival on Congress Avenue, featuring dozens of exhibitors. Get your holiday shopping early while supporting small business owners, small presses, and nonprofit organizations.



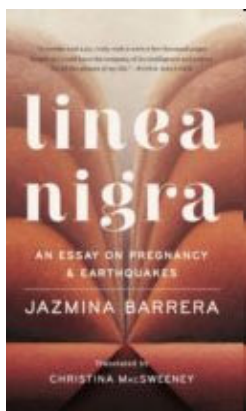
Texas Book Festival

2022 Festival Authors & Speakers



Jazmina Barrera

Jazmina Barrera was born in Mexico City in 1988. She was a fellow at the Foundation for Mexican Letters. Her book of essays *Cuerpo extraño* (Foreign Body) was awarded the Latin American Voices prize from Literal Publishing in 2013. She has published her work in various print and digital media, such as *Nexos*, *Este País*, *Dossier*, *VICE*, *El Malpensante*, *Letras Libres* and *Tierra Adentro*. She has a Master's Degree in Creative Writing in Spanish from New York University, which she completed with the support of a Fulbright grant. She was a grantee of the Young Creators program at FONCA. She is editor and co-founder of Ediciones Antílope. She lives in Mexico City. Author photo by Rodrigo Jardón.



Larissa Davila

Larissa Davila is the executive director of Latino Arts, Culture & Education Organization (LACE), is a business consultant generalist based in Austin, Texas, and producer of the podcast, *Estrategia*, *Negocios y Dinero*. She graduated from Texas A&M International University, with a concentration in management and a specialty in Vancouver, Canada. She has a passion for helping micro, small, and medium businesses.

From 2015 to 2017, she was the executive director of the nonprofit Amhiga Hispana, an organization that promotes empowerment for Spanish-speaking women in Central Texas, and she is involved in prestigious organizations such as Economic Growth Business Incubators, Latinitas, and Academia Cuauhtli.



Sandra Cisneros

Sandra Cisneros is a poet, short story writer, novelist, and essayist whose work explores the lives of the working class. Her numerous awards include NEA fellowships in both poetry and fiction, the Texas Medal of the Arts, a MacArthur Fellowship, the PEN/Nabokov Award

for International Literature, and the National Medal of Arts. Her novel *The House on Mango Street* has sold over seven million copies, been translated into over twenty-five languages, and is required reading in elementary, high school, and universities across the nation. *Martita, I Remember You*/*Martita, te recuerdo*, a story in English and in Spanish, was published in 2021. Her latest book, *Woman Without Shame*, the first collection of her poetry in 28 years, will be published by Knopf and by

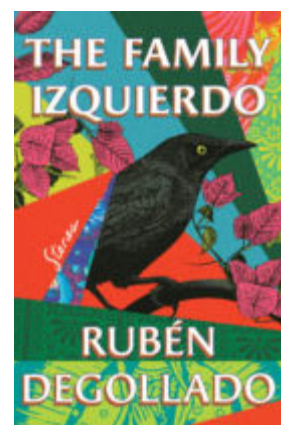


Vintage Español in a Spanish language translation, *Mujer sin vergüenza*, by Liliana Valenzuela. Cisneros is a dual citizen of the United States and Mexico. As a single woman, she chose to have books instead of children. She earns her living by her pen.



Rubén Degollado

Rubén Degollado is an educator from Texas and the author of *The Family Izquierdo* and the young adult novel *Throw*. His fiction has appeared in *Beloit Fiction Journal*, *Gulf Coast*, *Hayden's Ferry Review*, and *Image*.



Millie Rose Diaz

When Millie Rose Diaz learned her hometown was the beginning backdrop to the first Supreme Court case won by Mexican Americans, she found a purpose. Before that, she spent five years as sports and managing editor of the Jackson County Herald-Tribune, where she is now a part-time reporter. She lives in Edna and writes fiction accompanied by her exceptionally perfect black cat, *My Love*.



Feet of Clay:
Gus C. Garcia, Tragic Hero of the Civil Rights Movement

in Austin, Texas 2022

November 5th and 6th, 2022



Leo Espinosa

Leo Espinosa is a New York Times bestselling illustrator. He was awarded a prestigious Pura Belpré Honor for the picture book *Islandborn*, written by Junot Díaz, and his illustrations have been featured in numerous publications, including the *New Yorker*. In addition to his love of drawing, Leo enjoys pedaling up and down the mountains around Salt Lake City, Utah, where he lives; so you could say he's both like a pencil and a bicycle.



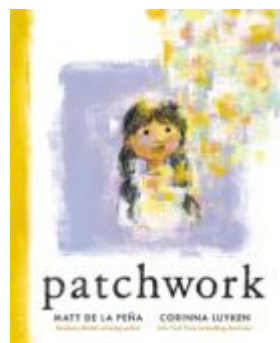
Angie Cruz

Angie Cruz is the author of the novels *Soledad* and *Let It Rain Coffee*, a finalist in 2007 for the International IMPAC Dublin Literary Award. She has published short fiction and essays in magazines and journals, including the *New York Times*, *VQR*, and *Gulf Coast Literary Journal*. She has received numerous grants and residencies including the New York Foundation of the Arts Fellowship, Yaddo, and the Macdowell Colony. She is founder and editor-in-chief of *Aster(ix)*, a literary and arts journal, and is an associate professor of English at the University of Pittsburgh.



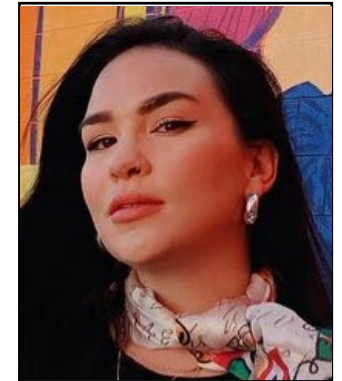
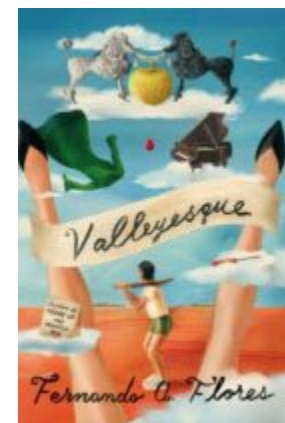
Matt de la Peña

Matt de la Peña is the #1 New York Times–bestselling, Newbery Medal–winning author of seven young adult novels (including *Mexican WhiteBoy* and *We Were Here*) and six picture books (including *Milo Imagines the World* and *Last Stop on Market Street*). In 2016 he was awarded the NCTE Intellectual Freedom Award. Matt received his MFA in creative writing from San Diego State University and his BA from the University of the Pacific, where he attended on a full basketball scholarship. In 2019, Matt was awarded an honorary doctorate from UOP.



Fernando A. Flores

Fernando A. Flores was born in Reynosa, Tamaulipas, Mexico, and grew up in South Texas. He is the author of the collection *Death to the Bullshit Artists of South Texas* and the novel *Tears of the Trufflepig*, which was long-listed for the Center for Fiction First Novel Prize and named a best book of 2019 by *Tor.com*. His fiction has appeared in the *Los Angeles Review of Books Quarterly*, *American Short Fiction*, *Ploughshares*, *Frieze*, *VICE*, and elsewhere. He lives in Austin, Texas.



Kali Fajardo-Anstine

Kali Fajardo-Anstine is the author of *Sabrina & Corina*, a finalist for the National Book Award, the PEN/Robert W. Bingham Prize, and The Story Prize, and winner of an American Book Award. She is the 2021 recipient of the Addison M. Metcalf Award from the American Academy of Arts and Letters. Her work has been honored with the Denver Mayor's Global Impact Award for Excellence in Arts & Culture and the Mountains and Plains Independent Booksellers Association Reading the West Book Award for Fiction. She has written for the *New York Times*, *Harper's Bazaar*, *ELLE*, *The American Scholar*, *Boston Review*, and elsewhere, and has received fellowships from MacDowell, Yaddo, Hedgebrook, and Tin House. Fajardo-Anstine holds an MFA from the University of Wyoming and has lived across the country, from Durango, Colorado, to Key West, Florida. She is the 2022–2023 Endowed Chair in Creative Writing at Texas State University. She is from Denver, Colorado. Her debut novel, *Woman of Light*, was published in June 2022.



Texas Book Festival

2022 Festival Authors & Speakers



Xavier Garza

Xavier Garza is an acclaimed author, illustrator, and storyteller. His books for children include *Just One Itsy Bitsy Little Bite / Sólo una mordidita chiquitita* (Piñata Books, 2018), *The Great and Mighty Nikko* (Cinco Puntos Press, 2015), *Zulema and the Witch Owl / Zulema y la Bruja Lechuza* (Piñata Books, 2009), *Lucha Libre: The Man in the Silver Mask* (Cinco Puntos Press, 2007), and *Juan and the Chupacabras / Juan y el Chupacabras* (Piñata Books, 2006).

His books are regularly named to recommended readings lists compiled by teachers and librarians, and he is the recipient of several prestigious awards for his work, such as the Pura Belpré Award, the Américas Award Commended Title, and the Texas Institute of Letters Best



Children's Book Award. Born and raised in Rio Grande City in South Texas, he lives with his family in San Antonio, Texas, where he continues to write, draw, and teach.



Guadalupe García McCall

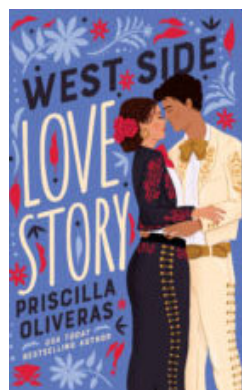
Guadalupe García McCall is the bestselling author of *Summer of the Mariposas* and won the Pura Belpré Award for her first novel, *Under the Mesquite*. She was born in Mexico and moved to Texas as a young girl, keeping close ties with family on both sides of the border. Trained in theater arts and English, she is a full time author and abuelita and lives with her husband in South Texas.



Priscilla Oliveras

Priscilla Oliveras is a USA Today bestselling author and 2018 RWA RITA double finalist who writes contemporary romance with a Latinx flavor. Proud of her Puerto Rican–Mexican heritage, she strives to bring authenticity to her novels by sharing her Latinx culture with readers.

Her books have earned starred reviews from *Publishers Weekly*, *Kirkus Reviews*, and *Booklist* along with praise from *O, The Oprah Magazine*, the *Washington Post*, the *New York Times*, *Entertainment Weekly*, *Frolic*, and more. She earned her MFA in Writing Popular Fiction from Seton Hill University, where she currently serves as adjunct faculty while also teaching the online class “Romance Writ



ing” for ed2go. A long-time romance enthusiast, Priscilla’s also a sports fan, beach lover, and Zumba aficionado, who often practices the art of napping in her backyard hammock.



Dr. Cynthia E. Orozco

Dr. Cynthia E. Orozco is an award-winning and bestselling author, historian, and film and museum consultant. She is professor of history and humanities at Eastern New Mexico University–Ruidoso. She is the author of *No Mexicans, Women, or Dogs Allowed: The Rise of the Mexican American Civil Rights Movement*, the University of Texas Press’s bestselling academic book between 2010 and 2020. Her book *Agent of Change: Adela Sloss-Vento, Mexican American Civil Rights Activist and Texas Feminist* won the Liz Carpenter Award for Best Book in Texas women’s history 2020 from the Texas State Historical Association. She was a co-editor of *Mexican Americans in Texas History*. She has written over 80 articles for the *Handbook of Texas*, a Texas history encyclopedia, and over a hundred articles and letters to the

editor in Texas, New Mexico, and California newspapers. She is a two-time Ford Fellow and the Texas State Historical Association Fellow.



Pioneer of Mexican-American Civil Rights: Alonso S. Perales



Crystal Maldonado

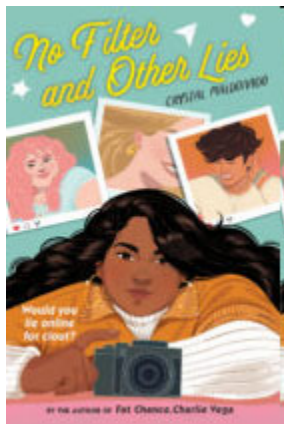
Crystal Maldonado is a young adult author with a lot of feelings. Her debut novel, *Fat Chance*, Charlie Vega, is a 2021 New England Book Award winner, a *Cosmopolitan* Best New Book, and a *POPSUGAR* Best New YA Novel. Her next novel, *No Filter and Other Lies*, explores teenage life in the social media age—and the lies we

in Austin, Texas 2022

November 5th and 6th, 2022



tell to ourselves and others. By day, Crystal works in higher-ed marketing, and by night, a writer who loves Beyoncé, shopping, spending too much time on her phone, and being extra. Her work has also been published in *Latina*, *BuzzFeed*, and the *Hartford Courant*. She lives in western Massachusetts with her husband, daughter, and dog.

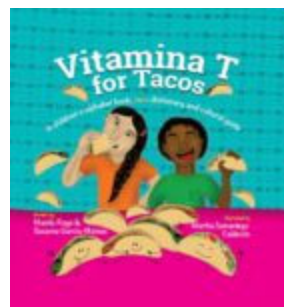


of *Dreams* (2013), winner of an International Latino Book Award. Josefina's *Habichuelas / Las habichuelas de Josefina* is her first picture book for children. She lives and works in Houston, Texas.



Suzanne García-Mateus

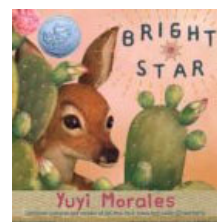
Suzanne García-Mateus is an assistant professor of bilingual education and the director of the Monterey Institute for English Learners (MIEL) at California State University–Monterey Bay. She is a former bilingual teacher from Austin, Texas, and is also raising language warriors who speak Spanglish, Spanish, and English.



Yuyi Morales

Yuyi Morales was born in Xalapa, Mexico, the city of flowers and springs. After migrating to the United States in 1994, she struggled with English and loneliness in a culture foreign to her but found solace in public libraries, where she read children's books with her son and discovered a renewed interest in stories and art.

She is now the author and illustrator of many books for children, including the New York Times bestseller *Dreamers* and *Niño Wrestles the World*. She is a six-time winner of the Pura Belpré Medal for an outstanding work of literature for children that best portrays, affirms, and celebrates the Latino cultural experience. Other honors include the Americas Award, the Golden Kite Medal, the Christopher Award, the Jane Adams Award, and the Tomás Rivera Award. In 2015 she received the Caldecott Honor for her book *Viva Frida*.



Daniel A. Olivas

Daniel A. Olivas is the author of ten books including *How to Date a Flying Mexican: New and Collected Stories* (University of Nevada Press), *The King of Lighting Fixtures: Stories* (University of Arizona Press), and *Crossing the Border: Collected Poems* (Pact Press). He is also the co-editor of *The Coiled Serpent: Poets Arising from the Cultural Quakes and Shifts of Los Angeles* (Tía Chucha Press), and editor of *Latinos in Lotusland: An Anthology of Contemporary Southern California Literature* (Bilingual Press). His plays have been produced in readings and for the stage by Playwrights' Arena, Circle X Theatre Company, and the Road Theatre Company. Olivas has written for many publications, including the *New York Times*, *The Guardian*, *Alta Journal*, the *Los Angeles Times*, *El Paso Times*, and the *Los Angeles Review of Books*.



Mando Rayo

Mando Rayo is a 2022 James Beard Foundation Awards nominee whose experience is deep-rooted in Latinx & BIPOC communities. Mando is a digital story-teller and uses his Latinx identity to inspire and build bridges through his production company, *IDENTITY*. From working with PBS ITVS, *El Rey Network*, *Laredo Taco Company*, *Beef Loving Texans*, *Whataburger*, *People en Español* y más, Mando shares stories through food, culture, documentaries, and digital platforms. As a *Taco Journalist*, food explorer, and street ethnographer, Mando has traveled across the US to uncover the tastiest tacos, from the Rio Grande Valley in Texas to L.A. and New Orleans to New York City. He is the co-author of the books *Austin Breakfast Tacos* and *The Tacos of Texas* (University of Texas Press) and the *Vitamina T for Tacos* children's book series (Jade Publishing). He is also the producer of the docuseries with PBS Digital Studios, *United Tacos of America* TV show on *El Rey Network*. Mando's work has been featured on *Bon Appetit Magazine*.



Jasminne Mendez

Jasminne Mendez is a Dominican American poet, playwright, and award-winning writer. She is the author of a memoir, *Night-Blooming Jasmin(n)e: Personal Essays and Poetry* (Arte Público, 2018), and a multi-genre memoir, *Island*





Thank you for your support. Because of you, I am unopposed on the 2022 ballot. Please vote either early or on Election Day November 8th. Nuestro voto es nuestra voz.

Pol. Ad. Paid for by Bianca Garcia Campaign, in compliance with the voluntary limits of the Judicial Campaign Fairness Act. Elma Cantu Aldrete, Treasurer.

New Book


This book, A Political and Electoral History of Hispanics in Austin and Travis County 1948 - 2020 contains the names of the over 400 Hispanics who have run for elective office in the last 72 years in Travis County. Included are the offices sought, votes received, party affiliations, and election outcome. Also contained in the book are samplings of campaign literature, interviews with selected candidates and stories about the the many attempts to win a seat at the public policy table. This publication should serve as a valuable reference for those seeking to do further research on the Hispanic community in Travis County.

A Political and Electoral History of Hispanics in Austin and Travis County 1948-2020



Alfredo R. Santos c/s
Editor and Publisher of La Voz newspapers

This book is available through the author at (512) 944-4123 for \$24.95



Lulu Flores

Democrat for HD 51

VOTE EARLY: OCT 24 - NOV 4

ELECTION DAY: TUESDAY, NOV 8TH

Paid Political Announcement by the Candidate

An Inspirational Morning

By Josñ Onofre Gonzalez

Blue skies, sunshine, a fresh breeze blowing, a green expanse of young beet plants before me waiting to be thinned. What more could a rustic from Laredo ask for. Though the furrows seemed a mile long, the scene was invigorating. The beauty of Idaho inspired my spirit. It was me and the hoe against the world.

I studied the field around me. All the familiar faces were present, from Campeche and Toluca to Tijuana and Potosi. No one in this itinerant element went by proper names. Place of origin sufficed. I went by Lare (Laredo).

By design I sidled next to my raconteur friend, Monterrey. "All right, Monterrey," I began, "all set to meet the day, eh?"

He cast a nonchalant eye at me and grinned. Without preamble he said, "no, I'm not... pero la necesidad obliga." [Necessity compels.]

I watched him place his hoe between the crowded plants with a grace that takes years to acquire. I did my best to keep up with him. "Those three words say it all, Monterrey: la necesidad obliga. You know what you are, Monterrey. You are a virtuoso, that's what you are. A virtuoso."

"Ahora si que estas meando afuera de la olla, Lare. [you are really peeing outside the pee pot now, Lare.] I'm just making a simple remark. You look for a virtuoso at a concert hall, not at a beet field."

"I just meant that you paint pictures with your words, Monterrey."

Monterrey shook his head. "Maybe, pero palabras no untan la mantequilla en el repollo. [Words don't butter the cabbage.]

"To succeed, you have to work hard, Lare...with faith, confidence, corazon [heart]. Instead of looking for that lucky star above, we should look for that lucky star below, always vigilant. La "Suerte" se encuentra en la esquina de Chansita y Preparacion. [You'll find "Luck" at the corner of Opportunity and Preparation.]

"All these bums—Tabasco, Salamanca, Veracruz—they believe their own pipe dreams, while they squander their time and money on the night life. Somebody said it right: el que vive de esperanza muere de hambre. [He who lives by hope dies by hunger.] They talk, but that's all they do. Tener un piano no te hace pianista." [Owning a piano does not make you a pianist.]

"Monterrey, you once said that all proverbs contain a bit of gospel. Today I'm convinced! I've been writing them down since day one...and hope they sink from head to heart."

"I'm glad to hear that, Lare. Incidentally I'm retiring my hoe. This is my last season. I've got a brand-new taxicab waiting for me at home, paid for in full. It was rough hoeing. I've met my goal. I'm starting a new career."

But don't worry, Lare. We still have a few more rows to hoe."

Jose Onofre Gonzalez
October 2022



Esta elección decidirá si nuestros hijos están seguros en la escuela, si la electricidad funciona, y si los hospitales rurales quedarán abiertos.

**¡VOTE DEMÓCRATA
de arriba a bajo de su boleta!**

Encuentre su lugar de votación: MyTexasVotes.com
Vote temprano desde AHORITA al 4 de noviembre de 2022

En las elecciones locales y de las juntas escolares vote por:

ACC Trustee Place 6: **Steve Jackobs**
Austin ISD Trustee At-Large Place 9: **Arati Singh**
Austin ISD Trustee Place 4: **Kathryn Whitley Chu**
Del Valle ISD Trustee Place 3: **Shaira Ramzanali**
Pflugerville City Council Place 1: **Doug Weiss**
Leander ISD: **Gloria Gonzales-Dholakia, Sade Fashokun, Francesca Romans, Joseph Gorordo**
Round Rock ISD: **Estevan J. "Chuy" Zárate, Alicia Markum, Tiffanie Harrison**
City of Austin Prop A
Austin ISD Bonds

Pflugerville ISD Bonds
Lake Travis ISD Bonds

Austin Community College (ACC) Bond

¿Preguntas sobre como votar o problemas en su lugar de votación?

¡Nuestra línea de Asistencia al Votante puede ayudar!

Llamar: 1-844-TX-VOTES

Mensaje de texto: 1-888-844-VOTE



TRAVIS
COUNTY
DEMOCRATIC
PARTY

www.TravisDems.org



Rain to River

Share your vision for Austin's creeks and communities!
¡Comparta su visión para los arroyos y comunidades de Austin!




The City of Austin is creating a strategic plan to protect Austin's creeks and communities, and we want to hear from you! The Watershed Protection Department protects lives, property, and the environment by reducing the impacts of flooding, erosion, and water pollution. Your input will help prioritize our work and guide decision making to confront urgent challenges such as climate change and racial inequities.

La Ciudad de Austin está creando un plan estratégico para proteger los arroyos y las comunidades de Austin, y queremos conocer su opinión! El Departamento de Protección de Cuencas protege las vidas, las propiedades y el medio ambiente reduciendo el impacto de las inundaciones, la erosión y la contaminación del agua. Sus comentarios nos ayudarán a establecer prioridades en nuestro trabajo y a guiar nuestro proceso de toma de decisiones para atender retos urgentes, tales como el cambio climático y las inequidades raciales.



Take our survey and add to our map!

¡Participa en nuestra encuesta y añadir a nuestro mapa!

www.RaintoRiverATX.com



For questions, please contact:

Si tiene preguntas, por favor comuníquese con:

raintoriverATX@austintexas.gov
 512-974-2237

School Teacher /Community Leader

A proven leader who has served as a city volunteer appointee for over 20+ years

- Chair, Austin Parks Board
- Chair, Austin Environmental Commission
- Co-Chair I-35 Coalition
- Vice Chair, Austin Downtown Commission
- AISD School Teacher, 28 yrs.



Linda Guerrero has Overwhelming Support!



Supported by: City Council Members Kathie Tovo & former State Senator Gonzalo Barrientos, and many more
LindaGuerrero.net

Political ad paid by Linda Guerrero Campaign, Jeff Smith Treasurer. This campaign has agreed to comply with the contributions & expenditure limits of the Austin Fair Campaign Ordinance



Vote Gavino Fernandez for Austin City Council District 3

Congratulations to the 2022 Pura Tejano Award Honorees: Diana Limon-Mercado, Alberto Garcia, and Ruben Ramos. Thank you all who attended to pay this well deserved tribute to the honorees!



ABOVE: from left to right, Carlos Lopez, Gonzalo Barrientos, Ruben Ramos, Dyana Limon-Mercado, Alberto Garcia and Linda Guerrero



ABOVE: Sandra Tenorio, Ruben Ramos and Sylvia Camarillo



ABOVE: Austin Tejano Democratd President Carlos Lopez and Austin City Council candidate Dist. 9 Linda Guerrero.



ABOVE: Dyana Limon-Mercado addressing the celebrants at the 2002 Puro Tejano Awards.



2022 General Endorsments



Paid pol. ad by Austin Tejano Democrats

Early Voting Oct 24- Nov 4 • Election Day Nov 8

Vote for all the Federal, State & County Democratic Candidates

Vote for our local endorsed candidates

- COA Dist 1 - Natasha Harper-Madison**
- COA Dist 3 - Jose Velasquez**
- COA Dist 8 - Page Ellis**
- COA Dist 9 - Linda Guerrero**
- AIISD Dist 4- Kathryn Chu**
- AIISD Dist 6 - Geronimo Rodriguez, Jr.**
- AIISD Dist 9 - Arati Singh**
- ACC Pl 6 - Steve Jackobs**
- City of Austin Bond Prop A - Yes**
- AIISD Bond Props A, B & C - Yes**
- ACC Bond Prop A - Yes**

SU VOTO ES SU VOZ

 Southwest Voter Registration Education Project

***En las palabras
hay poder***

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Spirit	Espíritu
Soul	Alma
Heart	Corazón
Scary	Asustadizo
Vengeance	Venganza
Lost	Perdido
Believer	Creyente
Unbelievable	Increíble
Ghost	Fantasma
Death	Muerte
Life	Vida
Church	Iglesia
Cry	Llorar
Scream	Gritar
Cold	Frío



The University of Texas at Austin Moody College of Communication



TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office
is located at 700 Lavaca Street Suite 800
Austin, Texas 78701
Phone: 512 854-9700

Visit our website for current solicitations.
<https://www.traviscountytexas.gov/purchasing>



CENTRAL HEALTH

Travis County Healthcare District d/b/a Central Health
1111 E. Cesar Chavez Street
Austin, TX 78702

Solicitud de Propuestas 2310-002 Evaluación del acceso lingüístico y servicios de consultoría de planes Fecha de Vencimiento: Noviembre 18, 22 a las 2:00 PM CT Central Health busca contratar a un consultor o firma consultora para realizar una evaluación de los esfuerzos y procesos de acceso lingüístico existentes de Central Health, identificar posibles brechas y desarrollar un plan de acceso lingüístico. Este plan incluirá las mejores prácticas de acceso al idioma que se integrarán en los planes de expansión de Central Health.

Una estrategia proactiva, cultural y lingüísticamente apropiada que ayudará a Central Health a conectarse con aquellos que hablan otros idiomas además del inglés de manera más efectiva y garantizará una sólida estrategia de acceso al idioma en todo el proceso de atención médica, desde la navegación hasta las citas clínicas. Esto asegurará que estemos brindando el mejor nivel de atención a aquellos a quienes servimos. Instrucciones para realizar pedidos: Todos los paquetes de solicitud se pueden descargar desde: <http://www.centralhealth.net/finance/purchasing> <http://www.txsmartbuy.com/sp> <https://prod.bidsync.com/central-health>

<https://prod.bidsync.com/central-health>, O
<http://www.centralhealth.net/finance/purchasing> O
<http://www.txsmartbuy.com/sp>

austintexas.gov
the easy way to navigate your city



PURCHASING
OFFICE

Are you interested in doing business with the

City of Austin? *We are here for you!*
City of Austin Purchasing Office Vendor
Registration 512-974-2018

VendorReg@austintexas.gov

www.austintexas.gov/departments/purchasing

For information on the City of Austin's Minority/
Women-Owned Procurement Program please contact
the Small & Minority Business Resources at 512-974-
7600 or visit www.austintexas.gov/snbr.



**AUSTIN
COMMUNITY
COLLEGE
DISTRICT**

**TOMA
CONTROL
DE TU
FUTURO**
en ACC



EMPIEZA AHORA

Las clases de verano comienzan el 31 de mayo
Las clases de otoño comienzan el 22 de agosto

austincc.edu



Disfruta de más ahorros

Austin Energy ayuda a los clientes que califican a **ahorrar en costos de energía** con mejoras de energía en el hogar gratis

Las mejoras de climatización pueden ayudar a:

- » Reducir su uso general de energía
- » Mejorar la calidad del aire dentro de su casa
- » Hacer que su casa sea más segura y cómoda

Descubra si califica:

512-482-5346 | austinenergy.com/go/weatherize



Customer Driven.
Community Focused.™

© 2022 Austin Energy